

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

がいこくじん 外国人のための5か国語翻訳版広報
こくごほんやくばんこうほう

ベトナム語



かぬま

No.310

発行 : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

編集 : 市民部 支援課

国際交流協会

編集 : 市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

Cùng đăng ký Email thông tin phòng chống thảm họa Tp Kanuma

Kiki Kanri Ka Kiki Kanri Gakari

(Bộ phận quản lý khủng hoảng ban quản lý khủng hoảng) ☎0289 (63) 2158

Thông tin ở tp Kanuma như động đất • thời tiết v.v, sẽ nhận được thông báo qua email từ tp Kanuma hoặc từ phòng chống thiên tai.

Xin vui lòng đăng ký !

かぬましぼうさいじょうほう 鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう

ききかんりかききかんりがかり 危機管理課危機管理係 ☎0289 (63) 2158

鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。

ぜひ登録してください！

Thông tin động đất 地震の情報	Thông tin thời tiết 天気の情報	Thông tin lánh nạn 避難の情報	Thông báo từ thành phố 市からのお知らせ

Phương pháp đăng ký

1. Nếu bạn có cài đặt thư rác, vui lòng cài đặt để bạn có thể nhận email từ 「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」
2. Gửi một email trống bằng địa chỉ email của bạn dùng để đăng ký hoặc dùng mã hai chiều.(Gửi email và đừng viết câu văn)

登録の方法

- 1.迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。
- 2.登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)

Ngôn ngữ 言語	Địa chỉ email dùng để đăng ký 登録用メールアドレス	Mã hai chiều 二次元コード
Tiếng nhật dễ hiểu やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	
Tiếng việt nam ベトナム語	vi-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	



3. Bạn sẽ nhận được email từ hệ thống email thông tin phòng chống thiên tai của tp Kanuma.
4. Chọn và đăng ký thông tin mong muốn từ liên kết đến màn hình đăng ký của email.
5. Bạn sẽ nhận được email đã hoàn thành đăng ký, từ hệ thống email thông tin phòng chống thiên tai tp Kanuma.
3. 鹿沼市防災情報メールシステムから、メールが来ます。
4. メール登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。
5. 鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールが来ます。

ベトナム語

■ Phí bảo hiểm lương hưu quốc dân và cách thanh toán

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho

(Văn phòng hưu trí phía tây Utsunomiya) ☎028(622)4281

(Hướng dẫn bằng giọng nói của bộ phận hưu trí quốc dân ②→②)

Về mặt pháp lý bắt buộc phải trả phí bảo hiểm hưu trí quốc dân. Nếu bạn quên đóng phí bảo hiểm, có thể nhận được ít lương hưu hơn hoặc không có nhận được lương hưu trong tương lai. Hãy đến hỏi những việc bạn không hiểu.

■ 国民年金保険料と納付方法

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

国民年金の保険料を納めることは、法律で決められています。保険料納付の手続きを忘れると、将来、もらえる年金額が少なくなったり、年金をもらえなくなったりします。わからないことは聞いてください。

Phí bảo hiểm hưu trí quốc dân từ tháng 4 năm 2023

2023年4月からの国民年金保険料額

	Thanh toán chuyên khoản 口座振替納付	Thanh toán tiền mặt • thẻ tín dụng 現金・クレジット納付
Thanh toán cuối tháng (Rút phí tháng hiện tại vào cuối tháng sau) 翌月末納付 (当月保険料の翌月末引き落とし)	16,520yen	16,520yen
Giảm giá trả nhanh (rút phí bảo hiểm tháng hiện tại) 早割 (当月保険料の当月引き落とし)	16,470yen	—
Trả trước 6 tháng (trả gộp 6 tháng) 6か月前納 (6か月分をまとめて払う)	97,990yen	98,310yen
Trả trước 1 năm (trả gộp 1 năm tiếp theo) 1年前納 (次の1年分をまとめて払う)	194,090yen	194,720yen
Trả trước 2 năm (Trả gộp 2 năm tiếp theo) 2年前納 (次の2年分をまとめて払う)	385,900yen	387,170yen

※Thanh toán trước 6 tháng trả bằng chuyển khoản (phần từ tháng 4~9), trường hợp muốn thanh toán trước 1 năm hoặc 2 năm thì, cần phải nộp đơn vào cuối tháng 2 hàng năm.

※Trường hợp việc thanh toán gặp khó khăn vì lý do tài chính thì, có thể xin miễn trừ thời gian nộp hồ sơ từ 2 năm 1 tháng trước đó. Xin vui lòng đến hỏi để biết thêm chi tiết.

※口座振替で6か月前納(4~9月分)、1年前納、2年前納を希望する場合は、毎年2月最後の日までの申し込みが必要になります。

※経済的な理由で納めるのが難しい場合は、申請の時から2年1か月前までさかのぼり、免除申請をすることができます。詳しくは、聞いてください。

■ Ban đã đi lấy thẻ my number của mình chưa?

Shimin Ka Shimin Sa-bisu Gakari

(Bộ phận công dân Ban dịch vụ công dân)☎0289 (63) 2121

Đăng ký my number point đến ngày 31 tháng 5. Người đã nhận được giấy gửi thông báo cấp phát thẻ my number của mình, vui lòng nhanh đến nhận.

■ マイナンバーカードを取りに行きましたか?

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

マイナンバーカードの申込は5月31日までです。マイナンバーカード交付通知書(はがき)が届いている人は、早く取りに行ってください。

■ Gợi ý vứt rác



Haikibutsu Taisaku Ka Haikibutsu Taisaku Gakari
(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

—Lon—

Lon đồ uống và lon đồ hộp sẽ được nghiền bằng máy sau khi được vận chuyển đến trung tâm Kuri-n. Khi đó nếu có bình xịt thì có thể phát nổ. Chọn một lỗ trên bình xịt và bỏ vào ngày 「Rác nguy hiểm」.

—Lá cây và cỏ—

Khi xử lý lá cây và cỏ tại trạm rác, vui lòng sử dụng túi trong suốt. Kích thước túi lên đến 45 lít. Trường hợp to hơn túi 45 lít, túi có thể bị rách khi lấy. Trường hợp lượng rác nhiều thì chia thành nhiều lần và vứt vào ngày rác 「Rác đốt được」. ※Vui lòng viết tên của người bỏ rác lên túi nilong.

■ ごみ捨てのポイント

—缶—

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

飲み物や缶詰めの缶は、クリーンセンターへ運んだ後、機械でつぶします。そのときに、スプレー缶があると、爆発することがあります。スプレー缶は穴をあけて、「危険ごみ」の日に出してください。

一木の葉や草-

ごみステーションに、木の葉や草を出すときは、透明な袋で出してください。袋の大きさは45ℓまでです。45ℓより大きい場合、集めるときに袋が破けることがあります。量がたくさんある場合は、何回かに分けて「燃やすごみ」の日に出してください。※袋に、ごみを出す人の名前を書いてください。

■Cố một buổi hòa nhạc

Machinaka Kouryuu Pulaza(Trung tâm giao lưu Machinaka) ☎0289(60)2212

Cùng thưởng thức âm nhạc !

Thời gian (Thứ bảy) ngày 20 tháng 5 13:00~16:00

Địa điểm Machinaka Kouryuu Pulaza (Kanuma shi Shimoyoko-machi 1302-5)

0 yen
0 円

■コンサートがあります

まちなか交流プラザ☎0289(60)2212

音楽を楽しみましょう！

とき 5月20日(土) 13:00~16:00

ところ まちなか交流プラザ(鹿沼市下横町 1302-5)

■Nhà trống được đề xuất

Kenchiku Ka Akiya Taisaku Gakari

(Bộ phận xây dựng ban đối phó nhà trống) ☎0289 (63) 2243

Nhà trống số No 204 Kuchi Awano

* Vui lòng hỏi ban đối phó nhà trống, để biết thêm chi tiết.

■空き家バンク おすすめ物件

けんちくか あ やたいさくがかり
建築課空き家対策係☎0289 (63) 2243

空き家バンク No.204 □栗野

*詳しくは、空き家対策係に聞いてください。

■Đường dây nóng tư vấn virus Corona mới cho người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh tochigi

☎028-678-8282

Nếu bạn lo lắng về việc bị nhiễm virus Corona mới, Vui lòng gọi cho chúng tôi. Giờ tiếp nhận 0:00~24:00

■栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン

☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■Về việc tiêm chủng Corona virus mới

Shingata Coronairusu Kansen Yobou Taisakushitsu

(Văn phòng Đối sách phòng chống Corona virút mới) ☎0289-63-8393

(Tổng đài tư vấn・Đặt lịch) ☎028-680-6170

Vui lòng kiểm tra trang chủ của Thành phố để biết thêm thông tin mới.

■新型コロナワクチン接種について



しんがた コロナウイルス かんせん ぼうごう たいさく しつ
新型コロナウイルス感染予防対策室☎0289-63-8393

予約・相談コールセンター☎028-680-6170

新しい情報は市のホームページで確認してください。

■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai

(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

かぬまし こくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Tư vấn quốc tịch • Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)

Thời gian : Ngày 12 Tháng 4 (Thứ tư) 10:00~12:00

* Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm : Machinaka Kouryu Plaza Tầng1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp

(Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Đối Tượng : Công Dân Quốc Tịch Nước Ngoài

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 4月12日(水) 10:00~12:00

*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

対象 外国籍市民

○ Quầy tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machi Naka Koryu Praza tầng 1 Shi Kokusai Kouryu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

ベトナム語

外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

■ Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma * Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

Kanumashi kokusai kouryu kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■ 鹿沼市の日本語教室一覧*休みの場合もあります。教室に確認してください

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
Tư 水	10:00~11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
Năm 木	21:00~22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp Online *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはベトナム語で大丈夫です。
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

○Người không cần chúng tôi gửi bản thông cáo này, hãy vui lòng liên hệ đến Bộ phận hỗ trợ hoạt động địa phương bằng e-mail.
Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudou Shienka katsudou@city.kanuma.lg.jp

Chủ đề e-mail kohokanuma

Bản văn e-mail Hãy viết 「không cần phải gửi Bản quảng cáo đa ngôn ngữ」 và họ tên và địa chỉ của bạn.

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課までe-mailで連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名: kohokanuma メール本文: 名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください

Bản thông báo này hằng tháng sẽ được phát hành vào ngày 28 và được thông qua nhóm người thông dịch dưới đây. Nếu có gì không hiểu rõ xin hãy liên lạc theo sau

Tiếng Portgal / Tiếng Việt Nam Hội giao lưu quốc tế Kanuma 0289(60)5931 e-mail: kifa@bc9.jp

「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

